

Väljaandja: Vabariigi Valitsus  
Akti liik: välisleping  
Teksti liik: algtekst  
Jõustumise kp: 01.06.2004  
Avaldamismärge: RT II 2004, 11, 44

## Eesti Vabariigi ja Madalmaade Kuningriigi vaheline sotsiaalkindlustushüvitiste eksordi ja maksimise leping

Vastu võetud 17.06.2003

Vabariigi Valitsuse 20.05.2003 korraldus nr 321-k lepingu eelnõu heakskiitmise kohta

Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta

Välisministeeriumi teadaanne välislepingu lõppemise kohta

Koostatud 17. juunil 2003. a Tallinnas, jõustub 1. juunil 2004. a

Eesti Vabariik ja Madalmaade Kuningriik,  
edaspidi *lepingupooled*,

soovides luua suhteid sotsiaalkindlustuse valdkonnas;

soovides reguleerida nimetatud kahe riigi vahelist koostööd, et tagada ühe riigi õigusaktide rakendamine teises riigis,

on kokku leppinud järgmises.

### Artikel 1. Mõisted

11. Lepingu kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a. *territorium*– Eesti Vabariigi puhul Eesti Vabariigi territoorium, Madalmaade Kuningriigi puhul Madalmaade Kuningriigi Euroopas asuv territoorium;
- b. *pädev võimuorgan*– Eesti Vabariigi puhul Eesti Vabariigi Sotsiaalministeerium, Madalmaade Kuningriigi puhul Madalmaade sotsiaal- ja tööhõiveminister;
- c. *pädev asutus*– Eesti Vabariigi puhul Sotsiaalkindlustusamet (sotsiaalkindlustuse küsimustes ja oma pädevuse ulatuses) ning Eesti Haigekassa (haigus- ja emadushüvitiste küsimustes) või muu institutsioon, kellel on õigus täita nimetatud asutuste praeguseid ülesandeid; Madalmaade Kuningriigi puhul artikli 2 lõike 1 punktides a, b ja c nimetatud sotsiaalkindlustushüvitiste küsimustes *Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen*(Töötajate Hüvitisskeemide Instituut) ning artikli 2 lõike 1 punktides d, e ja f nimetatud sotsiaalkindlustushüvitiste küsimustes *Sociale verzekeringsbank*(Sotsiaalkindlustuspank);
- d. *asutused*– kõik käesoleva lepingu rakendamisega seotud institutsioonid, mis hõlmavad muu hulgas rahvastikuregistreid, sünni-, surma- ja abieluregistreid, maksuameteid, tööhõivetalitusi, koole ja muid haridasasutusi, majandusasutusi, politseid, vanglaid ja immigratsiooniameteid;
- e. *õigusaktid*– artiklis 2 nimetatud sotsiaalkindlustushüvitisi reguleerivad õigusaktid;
- f. *hüvitis*– õigusaktide alusel ettenähtud pension või rahaline hüvitis;
- g. *hüvitisesaja*– isik, kes taotleb hüvitist või kellel on õigus saada hüvitist;
- h. *pereliige*– isik, kes on määratletud või keda tunnustatakse õigusaktides pereliikmena;
- i. *elama*– püsivalt elama;
- j. *viibima*– ajutiselt elama.

2. Muid lepingus esinevaid mõisteid kasutatakse kohaldatavates õigusaktides määratletud tähenduses.

### Artikel 2. Lepingu reguleerimisala

Lepingu kohaldatakse Madalmaade Kuningriigi õigusaktide suhtes, mis reguleerivad järgmisi sotsiaalkindlustushüvitisi:

- a) haigus- ja emadushüvitised;
- b) töötajate töövõimetushüvitised;
- c) füüsilisest isikust ettevõtjate töövõimetushüvitised;
- d) vanaduspensionid;
- e) toitjakaotuspensionid;

f) lastetoetused.

### **Artikel 3. Lepingu subjektid**

Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti, kehtib leping hüvitisesaaja ja tema pereliikmete suhtes seni, kui ta elab või viibib Eesti Vabariigi territooriumil.

### **Artikel 4. Hüvitiste eksport**

Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti, ei kohaldata Eesti Vabariigi territooriumil elava või viibiva hüvitisesaaja või tema pereliikme suhtes Madalmaade Kuningriigi õigusaktide sätteid, mis piiravad hüvitise maksmist üksnes sel põhjusel, et hüvitisesaaja või tema pereliige elab või viibib väljaspool Madalmaade Kuningriigi territooriumi.

### **Artikel 5. Identifitseerimine**

1. Madalmaade õigusaktide alusel hüvitise saamise õiguse või hüvitise väljamaksmise õiguse kindlakstegemiseks peab hüvitisesaaja või tema pereliige enda identifitseerimiseks esitama Eesti pädevale asutusele isikut tõendava dokumenti. Isikut tõendavaks dokumendiks on pass või muu Eesti Vabariigis tunnustatud kehtiv isikut tõendav dokument.

2. Eesti asjaomane pädev asutus identifitseerib isikut tõendava dokumendi alusel hüvitisesaaja või tema pereliikme. Eesti pädev asutus informeerib Madalmaade asjakohast pädevat asutust hüvitisesaaja või tema pereliikme identifitseerimisest, saates selle kohta isikut tõendava dokumendi ametlikult kinnitatud koopia.

### **Artikel 6. Taotluste ja väljamaksete kontrollimine**

1. Käesolevas artiklis tähdab *informatsioonandmeid* isiku, tema elukoha, leibkonna, töö, hariduse, sissetuleku, terviseseisundi, surma ja vahi all viibimise kohta või mis tahes muid lepingu rakendamiseks vajalikke andmeid.

2. Eesti pädev asutus peab hüvitise taotluse või hüvitise maksmise menetlemisel Madalmaade pädeva asutuse nõudmisse korral kontrollima hüvitisesaaja või tema pereliikmega seotud informatsiooni. Vajaduse korral kontrollitakse informatsiooni koostöös artikli 1 lõike 1 punktis d nimetatud asutusega. Eesti pädev asutus edastab kontrollimise kohta teate koos asjakohaste dokumentide ametlikult kinnitatud koopiatega Madalmaade pädevale asutusele.

3. Olenemata lõikest 2 teavitab Eesti pädev asutus ilma eelneva taotluseta ja võimaluste piires Madalmaade pädevat asutust kõigist talle teadaolevatest muutustest hüvitisesaaja või tema pereliikmetega seotud informatsioonis.

4. Lepingupoolte pädevad asutused võivad üksteisega ning samuti hüvitisesaaja, tema pereliikmete või asjaomase isiku esindajaga vahetult ühendust võtta.

5. Olenemata lõikest 2 võivad Madalmaade diplomaatilised või konsulaaresindajad ja pädevad asutused võtta hüvitise saamise ja väljamaksmise õiguse kontrollimiseks vahetult ühendust Eesti asutustega.

6. Lepingu rakendamiseks osutavad asutused abi nii, nagu rakendaksid nad oma riigi õigusakte. Asutused osutavad vajalikku ametiaibi tasuta. Lepingupoolte pädevad võimuorganid võivad kokku leppida teatavate kulude hüvitamises.

### **Artikel 7. Arstlik läbivaatus**

1. Eesti pädev asutus korraldab Madalmaade pädeva asutuse taotlusel Eesti Vabariigi territooriumil elava või viibiva hüvitisesaaja või tema pereliikme arstliku läbivaatuse.

2. Hüvitisesaaja või tema pereliikme töövõime kindlaksääramisel kasutab Madalmaade pädev asutus Eesti pädevalt asutuselt saadud arstliku läbivaatuse dokumente ja haldusmenetluses tähtsust omavaid andmeid. Madalmaade pädev asutus võib nõuda, et hüvitisesaaja või tema pereliige läbiks arstliku läbivaatuse Madalmaade pädeva asutuse valitud arsti juures või Madalmaade Kuningriigi territooriumil.

3. Hüvitisesaaja või tema pereliige peab minema arstlikule läbivaatusele, kui asjakohased õigusaktid näevad seda ette. Kui asjaomane isik ei saa tervislikel põhjustel Madalmaade Kuningriigi territooriumile sõita, informeerib ta sellest viivitamata Madalmaade pädevat asutust. Sel juhul peab ta esitama Eesti pädeva asutuse määratud arsti väljastatud tõendi, mis kinnitab reisimist takistavaid tervislike põhjusi ja nende eeldatavat kestust.

4. Arstliku läbivaatusega seotud kulud ning vajaduse korral ka reisi- ja majutuskulud katab läbivaatuse tegemist taotlenud Madalmaade pädev asutus.

### **Artikel 8. Kohtu- ja muude otsuste tunnustamine ning täitmine**

1. Lepingupool tunnustab kõiki otsuseid, mida teise lepingupoole pädev asutus on asjakohaste õigusaktide alusel teinud alusetult makstud summade tagasinõudmisse või sotsiaalkindlustusmaksete ja haldustrahvide tasumise kohta ning mida ei saa edasi kaevata, ning kõiki nimetatud otsuste suhtes tehtud kohtuotsuseid, mida ei saa edasi kaevata.

2. Lõikes 1 nimetatud kohtu- või muud otsust ei tunnustata, kui tunnustamine on vastuolus selle riigi avaliku korraga, kus tunnustamist taotletakse.

3. Lõigete 1 ja 2 kohaselt tunnustatud ning täitmisele pööratavad kohtu- ja muud otsused viib täide teine lepingupool vastavalt tema territooriumil kehtivatele sätetele, mis reguleerivad samalaadsete kohtu- ja muude otsuste täitmist. Kinnitus otsuse täitmisele pööramise kohta esitatakse nimetatud otsuse ametlikult kinnitatud koopial. Teist lepingupoole informeeritakse otsuse tätmisest.

#### **Artikkel 9. Alusetult makstud summade tagasinõudmine ja haldustrahvide tasumine**

Kui Madalmaade pädev asutus on teinud artikli 8 tähenduses täitmisele pööratava otsuse ja asjaomane hüvitisesaaja saab hüvitist Eesti pädevalt asutuselt, võib Madalmaade pädev asutus nõuda asjakohase summa või haldustrahvi ning hüvitisesaajale Eesti Vabariigi poolt veel tasumata või saadaolevate summade tasaarvestust. Eesti pädev asutus teeb nimetatud summast mahaarvamise ulatuses, mis on ette nähtud selliste otsuste täitmist reguleerivate seadustega, ja kannab summa üle Madalmaade pädevale asutusele, kellel on õigus nimetatud tagasimaksele.

#### **Artikkel 10. Maksmisest keeldumine, väljamaksete peatamine või lõpetamine**

Madalmaade pädev asutus võib hüvitise määramisest keelduda, hüvitise maksmise peatada või lõpetada, kui:

- a. hüvitisesaaja või tema pereliige ei ole kolme kuu jooksul käinud arstlikul läbivaatusel või esitanud käesoleva lepingu artiklis 5 ja artikli 7 lõikes 3 sätestatud nõutavat informatiooni või
- b. Eesti pädev asutus ei ole kolme kuu jooksul esitanud nõutavat informatiooni või korraldanud arstlikku läbivaatust vastavalt käesoleva lepingu artiklis 5, artikli 6 lõikes 2 ja artikli 7 lõikes 1 sätestatule.

#### **Artikkel 11. Andmete kaitse**

1. Kui ühe lepingupoole pädevad võimuorganid, pädevad asutused või asutused edastavad teise lepingupoole pädevatele võimuorganitele või pädevatele asutustele isikuandmeid, kehtivad sellise edastamise suhtes andmeid edastava lepingupoole andmekaitsealased õigusnormid. Iga järgneva andmete edastamise ning säilitamise, muutmise ja hävitamise suhtes kehtivad andmeid saava lepingupoole andmekaitsealased õigusaktid.

2. Isikuandmete kasutamine muul kui sotsiaalkindlustuse eesmärgil võib toimuda üksnes asjaomase isiku nõusolekul või vastavalt muudel siseriiklikeks õigusaktides sätestatud tagatistele.

3. Eesti Vabariigi õigusaktide kohaselt võivad delikaatseid isikuandmeid edastada üksnes lepingupoole pädevad asutused või asutused teise lepingupoole pädevatele võimuorganitele või pädevatele asutustele ning üksnes asjaomase isiku sõnaselgel nõusolekul.

#### **Artikkel 12. Lepingu rakendamine**

Lepingupoolte pädevad asutused lepivad omavahel kokku lepingu rakendamiseks vajalike protseduuride, blankettide, dokumentide, tõendite ja informatiooni suhtes.

#### **Artikkel 13. Keel**

1. Lepingu rakendamisel võivad lepingupoolte pädevad võimuorganid, pädevad asutused ja asutused suhelda üksteisega vahetult inglise keeles.

2. Ühtki dokumenti ei tohi tagasi lükata üksnes põhjusel, et see on kirjutatud ühe lepingupoole riigikeeles.

#### **Artikkel 14. Vaidluste lahendamine**

Mõlema lepingupoole pädevad võimuorganid teevald asjakohaseid jõupingutusi, et lahendada lepingu tõlgendamisel või rakendamisel tekkivad vaidlused vastastikusel kokkuleppel.

#### **Artikkel 15. Lepingu jõustumine**

1. Lepingupooled teatavad teineteisele kirjalikult käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike juriidiliste või põhiseadusest tulenevate menetluste lõpetamisest.

2. Käesolev leping jõustub viimase kirjaliku teate saamise kuupäeval järgneva teise kuu esimesel päeval; Madalmaade Kuningriigi suhtes jõustub artikkel 4 tagasiulatuvalt 1. jaanuarist 2003.

3. Madalmaade Kuningriik kohaldab artiklit 4 ajutiselt alates lepingu allakirjutamise kuupäevale järgneva teise kuu esimesest päevast.

#### **Artikel 16. Territoriaalne kehtivus**

Madalmaade Kuningriigi suhtes kehtib leping üksnes Madalmaade Kuningriigi Euroopas asuval territooriumil.

#### **Artikel 17. Lepingu muutmine ja lõpetamine**

1. Lepingut võib muuta lepingupoolte vahel kirjalikult sõlmitud kokkuleppega.

2. Lepingu võib lõpetada igal ajal, teatades sellest teisele lepingupoolele kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu. Lõpetamise korral kehtib leping kuni teise lepingupoole poolt kirjaliku lõpetamisteate kättesaamise aastale järgneva kalendriaasta lõpuni.

Selle kinnituseks on täievõlilised esindajad lepingule alla kirjutanud.

Koostatud 17. juunil 2003. aastal Tallinnas kahes eksemplaris eesti, hollandi ja inglise keeles; kõik tekstdid on võrdsest autentsed. Tõlgenduserisuste korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

**Eesti Vabariigi nimel**  
**Marko POMERANTS**

**Madalmaade Kuningriigi nimel**  
**Joanna Maria Petronella Francisca van VLIET**

### **AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF ESTONIA AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS ON THE EXPORT AND ENFORCEMENT OF SOCIAL SECURITY BENEFITS**

The Republic of Estonia  
and

the Kingdom of the Netherlands,  
hereinafter referred to as the Contracting Parties,

wishing to establish relations in the field of social security;

desirous of regulating co-operation between the two States to ensure the enforcement of one country's legislation in the other;

have agreed as follows:

#### **Article 1. Definitions**

1. For the purposes of this Agreement:

- a. "territory" means in relation to the Republic of Estonia the territory of the Republic of Estonia; in relation to the Kingdom of the Netherlands the territory of the Kingdom in Europe;
- b. "competent authority" means in relation to the Republic of Estonia the Ministry of Social Affairs of Estonia; in relation to the Kingdom of the Netherlands it means the Minister of Social Affairs and Employment of the Netherlands;
- c. "competent institution" means in relation to the Republic of Estonia: the National Social Insurance Board (regarding social insurance and within its competency) and the Estonian Health Insurance Fund (regarding sickness and maternity benefits); or any organisation authorised to perform any function at present exercised by the said institutions; in relation to the Kingdom of the Netherlands it means regarding the branches of social insurance mentioned under Article 2, paragraph 1, under a, b and c the "*Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen*" (Institute for Employee Benefits Schemes); regarding the branches of social insurance mentioned under Article 2, paragraph 1, under d, e and f it means the "*Sociale verzekeringenbank*" (Social Insurance Bank);
- d. "agencies" means any organisation that is involved in the implementation of this Agreement, and includes *inter alia* the population registers, registers of birth, death and marriages, tax authorities, employment agencies, schools and other educational institutions, trade authorities, police, prison services and immigration offices;
- e. "legislation" means the legislation relating to the branches of social insurance mentioned under Article 2;
- f. "benefit" means any cash benefit or pension under the legislation;
- g. "beneficiary" means a person who applies for or who is entitled to a benefit;
- h. "member of the family" means a person defined, or recognised as such by the legislation;
- i. "reside" means ordinarily reside;
- j. "stay" means temporarily reside.

2. Other terms used in this Agreement have the meaning given to them under the legislation being applied.

#### **Article 2. Material scope**

This Agreement shall apply to the Netherlands' legislation concerning the following branches of social insurance:

- a. sickness and maternity benefits;
- b. disablement benefits for employed persons;
- c. disablement benefits for self-employed persons;
- d. old age pensions;
- e. survivors' benefits;
- f. child benefits.

### **Article 3. Personal scope**

Unless otherwise provided in this Agreement, this Agreement shall apply to a beneficiary as well as to a member of his family insofar as he resides or stays in the territory of the Republic of Estonia.

### **Article 4. Export of benefits**

Unless otherwise provided in this Agreement, any provision of the legislation of the Kingdom of the Netherlands which restricts payment of a benefit solely because a beneficiary or a member of his family resides or stays outside the territory of the Kingdom of the Netherlands shall not be applicable with respect to a beneficiary or to a member of his family who resides or stays in the territory of the Republic of Estonia.

### **Article 5. Identification**

1. In order to determine entitlement to a benefit or to the payment of a benefit under Netherlands' legislation, a beneficiary or a member of his family shall identify himself to the Estonian competent institution by submitting an official proof of identity. Official proof of identity includes a passport or any other valid proof of identity recognised by the Republic of Estonia.

2. The Estonian competent institution concerned identifies the beneficiary or the member of his family on the basis of official proof of identity. The Estonian competent institution shall inform the Netherlands' competent institution that the identity of the beneficiary or this member of the family has been verified by sending a certified copy of the official proof of identity.

### **Article 6. Verification of applications and payments**

1. For the purpose of this article "information" means data regarding identity, address, household, work, education, income, state of health, death and detention, or any other data relevant for the implementation of this Agreement;

2. With regard to the processing of an application for a benefit or the payment of a benefit, the Estonian competent institution shall, at the request of the Netherlands' competent institution, verify the information regarding a beneficiary or a member of his family. If necessary, this verification shall be carried out together with the agencies. The Estonian competent institution shall forward a statement of verification along with certified copies of the relevant documents to the Netherlands' competent institution.

3. Notwithstanding paragraph 2, the Estonian competent institution shall, without prior request and to the extent possible, inform the Netherlands' competent institution of any known changes in the information regarding a beneficiary or a member of his family.

4. The competent institutions of the Contracting Parties may contact each other, as well as a beneficiary, a member of his family, or a representative of the person concerned, directly.

5. Notwithstanding paragraph 2, the Netherlands' diplomatic or consular representatives and the Netherlands' competent institutions shall be allowed to contact the Estonian agencies in order to verify the entitlement to a benefit or the payment of a benefit.

6. For the purposes of implementing this Agreement, the agencies shall lend their good offices and act as though implementing their own legislation. The administrative assistance furnished by the agencies shall be free of charge. However, the competent authorities of the Contracting Parties may agree to certain expenses being reimbursed.

### **Article 7. Medical examinations**

1. At the request of the Netherlands' competent institution, the medical examination regarding a beneficiary or a member of his family residing or staying in the territory of the Republic of Estonia shall be carried out by the Estonian competent institution.

2. In order to determine the capacity to work of a beneficiary or a member of his family, the Netherlands' competent institution shall use the medical reports and the administrative data provided by the Estonian competent institution. However, the Netherlands' competent institution may request a beneficiary or a member of his family to undergo a medical examination by a doctor of its own choice or in the territory of the Kingdom of the Netherlands.

3. According to the legislation concerned, the beneficiary or the member of his family shall present himself for medical examination. If the person concerned, for medical reasons, is unfit to travel to the territory of the Kingdom of the Netherlands, he shall inform the Netherlands' competent institution immediately. He shall, in that case, submit a medical certificate issued by a doctor designated for this purpose by the Estonian competent institution. This certificate shall prove the medical reasons for his unfitness to travel as well as its expected duration.

4. The costs of the examination and, as the case may be, the expenses for travel and accommodation shall be paid for by the Netherlands' competent institution at whose request the examination is carried out.

#### **Article 8. Recognition and execution of decisions and judgements**

1. Any decision regarding the recovery of undue payments or the collection of social insurance contributions and administrative penalties pursuant to the relevant legislation taken by a competent institution in one Contracting Party against which no further legal remedy is available and any court judgement given in relation to such a decision against which no further legal remedy is available, shall be recognised by the other Contracting Party.

2. A decision or judgement as referred to in paragraph 1 shall not be recognised if such recognition is contrary to public order in the State in which recognition is sought.

3. Enforceable decisions and judgements recognised pursuant to paragraphs 1 and 2 shall be executed by the other Contracting Party in accordance with the statutory provisions in force in the territory of that State governing the enforcement of similar decisions and judgements. Confirmation that a decision is enforceable shall be stated on the authentic copy of that decision. Confirmation that the decision has been enforced shall be notified to the other Contracting Party.

#### **Article 9. Recovery of undue payments and administrative penalties**

If a Netherlands' competent institution has issued an enforceable decision within the meaning of Article 8 and the beneficiary concerned receives a benefit from an Estonian competent institution, the Netherlands' competent institution may request that the payment in question or the administrative penalty be balanced against the arrears or amounts still due to the beneficiary in the Republic of Estonia. The Estonian competent institution shall deduct the amount within the limits of the law applied by that competent institution governing the execution of similar decisions, and will remit the amount to the Netherlands' competent institution entitled to reimbursement.

#### **Article 10. Refusal to pay, suspension, withdrawal**

The Netherlands' competent institution may refuse to grant a benefit, or may suspend or withdraw the payment of a benefit, if:

- a beneficiary or a member of his family has failed to undergo an examination or to provide information as required under Article 5 and Article 7, paragraph 3, of this Agreement within a period of three months; or
- if the Estonian competent institution has failed to provide information or to carry out an examination as required under Article 5, Article 6, paragraph 2 and Article 7, paragraph 1, of this Agreement within a period of three months.

#### **Article 11. Data protection**

1. Where, under this Agreement, the competent authorities, competent institutions or agencies of a Contracting Party communicate personal data to the competent authorities or competent institutions of the other Contracting Party, that communication shall be subject to the legal provisions governing protection of data laid down by the Contracting Party providing the data. Any subsequent transmission as well as storage, alteration and destruction of the data shall be subject to the provisions of the legislation on data protection of the receiving Contracting Party.

2. The use of personal data for purposes other than those of social security shall be subject to the approval of the person concerned or in accordance with other guarantees provided for by national legislation.

3. Sensitive personal data, according to the Estonian legislation concerned, can only be communicated from the competent institutions or agencies of a Contracting Party to the competent authorities or competent institutions of the other Contracting Party on the explicit consent of the data subject.

#### **Article 12. Implementation of the Agreement**

The competent institutions of both Contracting Parties agree between themselves on procedures, forms, documents, certificates and information needed for the application of this Agreement.

### **Article 13. Language**

1. For the purpose of applying this Agreement, the competent authorities, competent institutions and agencies of the Contracting Parties may communicate directly with one another in the English language.
2. No document shall be rejected on the sole ground that it is written in an official language of a Contracting Party.

### **Article 14. Settlement of disputes**

The competent authorities of both Contracting Parties shall make all reasonable efforts to resolve through mutual agreement any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement.

### **Article 15. Entry into force**

1. The Contracting Parties shall notify each other in writing of the completion of their respective legal or constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the receipt of the last notification, on the understanding that for the Kingdom of the Netherlands Article 4 shall enter into force, retroactively, as from 1 January 2003.
3. The Kingdom of the Netherlands shall apply Article 4 provisionally from the first day of the second month following the date of signature.

### **Article 16. Territorial application**

In relation to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the territory of the Kingdom in Europe.

### **Article 17. Modification and termination**

1. This Agreement may be modified by written agreement between the Contracting Parties.
2. This Agreement may be terminated at any time in writing through diplomatic channels to the other Contracting Party. In the event of termination, this Agreement shall remain in force until the end of the calendar year following the year in which the notice of termination has been received by the other Contracting Party.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tallinn, on this 17<sup>th</sup> day of June 2003, in the Estonian, Netherlands and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Republic of Estonia  
Marko POMERANTS**

**For the Kingdom of the Netherlands  
Joanna Maria Petronella Francisca van VLIET**